

<p><b>Дата выпуска/ Issue Date: 27.08.15</b></p>	<p><b>Номер/ Issue No: 035-15-WSB</b></p>
<p><b><u>ЭТО МОЖЕТ ПРОИЗОЙТИ С ВАМИ:</u> если</b></p> <p><b><u>This Might Happen to you:</u> If</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Вы не применяете принципы оценки рисков.</li> <li>• You do not apply Risk Assessment Concepts in your actions.</li> </ul>
<p><b><u>Описание происшествия</u></b></p> <p>26 августа, примерно в 22:50 два сотрудника подрядной организации проводили рутинную проверку нового трансформатора на участке скважины Т-4640. Транспортное средство (пикап) подрядной организации остановился примерно в восьми метрах от трансформатора. Когда сотрудник ПО направлялся к трансформатору, корсак напал на сотрудника сзади и укусил его за лодыжку правой ноги, а затем убежал. ПС немедленно вернулся в транспортное средство, доложил о происшествии на КПП поста №65, после чего был направлен в клинику ПТШО, где был осмотрен и начал получать курс прививок от бешенства. ПС должен вернуться к нормальной рабочей деятельности, и продолжит получение прививок в клинике ПТШО до окончания вахты. Затем, ПС закончит приём курса прививок в медицинском учреждении по месту жительства.</p> <p><b><u>Incident Description</u></b></p> <p>On 26 August at ~22:50 two Contractor company employees were conducting a routine inspection of a new transformer near T-4640. The Contractor company pickup truck stopped ~8 meters from the transformer, while the Contractor company employee was walking towards the transformer; a corsac fox approached the employee from behind and bit his right ankle then ran away. The IP immediately returned in the vehicle, reported the incident to Gate Post #65, and then was transported to the TCOV Clinic for further evaluation and ultimately was started on the rabies series vaccinations. The IP will return to normal duty and continue to receive the vaccinations at the TCOV Clinic until rotating out. Following on, the IP will complete the vaccination series at a clinic in his place of residence..</p>	
<p><b><u>Что привело к происшествию</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Работник перед выходом из транспортного средства не осмотрел окрестность и не заметил дикое животное</li> </ul> <p><b><u>What Went Wrong</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Employers did not look around before exiting their vehicle and did not see an animal.</li> </ul>	
<p><b><u>Выводы/План действий</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Нельзя прикармливать любых животных на территории Тенгиза, включая кошек, собак, лис, волков, птиц, т.п.</li> <li>• Не пытайтесь поймать животное: это может спровоцировать атаку животного.</li> <li>• Перед выходом из транспортного средства или при работе на открытой территории осматривайте окрестности. Если вы заметили животное, которое ведет себя странно или агрессивно, проследуйте в безопасное место.</li> <li>• О случаях обнаружения диких животных в окрестностях рабочего участка необходимо докладывать аварийному оператору (радиоканал №2, тел. 5555).</li> </ul> <p><b><u>Lessons Learned /Action Plan</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Do not feed any animals in the Tengiz area; this includes cats, dogs, foxes, wolves, birds, etc.</li> <li>• Do not try to catch an animal, this may provoke an attack.</li> <li>• Look around before exiting your vehicle or while working outside, if you see an animal acting aggressive or unusual move to a place of security.</li> <li>• Notify the Emergency Operator (Radio Channel №2, ext. 5555). if you see a wild animal around or near your worksite.</li> </ul>	

**SUPERVISORS/IN CHARGES OF OUR COMPANY AT VARIOUS WORK SITES ARE REQUESTED TO INCLUDE THIS BULLETIN IN THEIR WEEKLY MEETINGS AND THUS PROMOTE A SAFE WORKING CULTURE AMONG OUR WORK FORCE!**

**Супервайзерам и руководителям нашей компании, работающих на различных объектах. Просим вас добавить этот бюллетень в ваши еженедельные собрания по Технике Безопасности, что бы таким образом повысить совершенствование техники безопасности в работе среди наших работников!**

**Remember – Safety First!!!  
Помните – Безопасность прежде всего!!!**